

## THE PASSIVE VOICE

*Das Passiv braucht man doch gar nicht unbedingt – oder?  
Man kann es doch umgehen und anders ausdrücken!*





### Merkbox:

**Das Passiv ist im Kern recht einfach: *to be* (in allen Zeiten) + *Past Participle*.  
Der sog. „Agent“ („Verursacher“) wird mit *by* angegeben.**

**Die Verlaufsform (*to be* + *Partizip Präsens*, d.h. *to be* + *-ing*) darf man nicht mit dem Passiv (*to be* + *Partizip Perfekt*) verwechseln, es gibt aber die Verlaufsform des Passivs, also beides in Kombination, allerdings praktisch nur im Present & Past.**

**Schwierig kann es in Verbindung mit anderen Strukturen werden, wenn man den Überblick über die einzelnen Bestandteile verliert und alles *vermischt*, oder auch in Strukturen mit dem *persönlichen Passiv* (z.T. plus Infinitiv).**

# theory

## THE PASSIVE VOICE

### Compare:

Last week reports of alleged fraud **were published by** a business magazine. Since then offices **have been searched**, computers **seized** and witnesses **interrogated**. The CFO **is reported** to have disappeared, his computer **is said** to **have been destroyed** with all data **lost**.

Who **had the CFO been warned by**? Who **had he been helped by**?

Currently all email correspondence is **being checked** for evidence. The question is: **Will anything be found**? Can the other board members **be convinced** it is in their own interest to cooperate with the police?

Can they **be made to** testify?

If the members of the board **are granted** impunity, they may remember **having seen** manipulated accounts or **having heard** of fraudulent practices.

Meanwhile, the company **has been sued** for damages, and the victims should **get** their money **refunded**.

Letzte Woche **wurden von** einem Wirtschaftsmagazin Berichte von mutmaßlichem Betrug **veröffentlicht**. Seitdem **sind** Büros **durchsucht**, Computer **beschlagnahmt** und Zeugen **befragt** worden. Es **wird berichtet, dass** der Finanzvorstand verschwunden ist, sein Computer soll **zerstört worden** wobei alle Daten **verloren sind**.

Von wem **wurde** der Finanzvorstand **gewarnt**? Von wem **wurde ihm geholfen**? (Besser: Wer hat ihm geholfen?) Gegenwärtig **wird** sämtlicher E-Mail-Verkehr auf Beweise hin **untersucht**. Die Frage ist: **Wird etwas gefunden werden**? Können die übrigen Vorstandsmitglieder davon **überzeugt werden**, dass es in ihrem eigenen Interesse ist, mit der Polizei zusammenzuarbeiten? Können Sie dazu **gebracht werden** auszusagen?

Wenn den Vorstandsmitgliedern Straffreiheit **gewährt wird**, erinnern sie sich vielleicht daran, manipulierte Abrechnungen **gesehen** oder von betrügerischen Praktiken **gehört zu haben**.

Inzwischen **ist** das Unternehmen auf Schadensersatz **verklagt worden** und die Opfer sollten ihr Geld **zurückgestattet bekommen**.

### Tasks:



- a, Compare the English to the German version of the text.
- b, Try to transform the English text into the active voice.  
Where and why is it not easy or even possible to do so?
- c, Find out all the *personal passive* constructions.
- d, Find out all the *Passive Progressive* constructions.
- e, Explain the grammatical difference between "lost" and "convinced".

**Forms: tenses & aspects** - Formenübersicht**to be + past participle (pp)**

= to be + -ed      or      to be + irregular pp  
 e.g.: to be punished      ---      to be paid

	Simple Form	Progressive Form
Present Tense:	The IPO is announced.	It is being announced.
Past Tense:	The IPO was announced.	It was being announced
Present Perfect:	The IPO has been announced	----
Past Perfect:	The IPO had been announced	----
Future I:	The IPO will be announced	----
Future II:	The IPO will have been announced	----
Conditional I:	The IPO would be announced	----
Conditional II:	The IPO would have been announced	----

**FORMS: Infinitives****- Infinitivformen****Present Infinitive**

He seems to be bribed regularly.

! **Watch out:** A lot is / remains to be done.

(Eine Menge tut nichts, sondern muss getan werden → passivischer Sinn!)

**Past Infinitive**

He seems to have been bribed.

► Eine Menge ist / bleibt zu tun.

**FORMS: Passive Gerund** - Gerund im Passiv

They remember being hired and fired again and again.

	action	vs.	result
! <b>Watch out:</b>	geschlagen werden (oder:)		geschlagen sein
to be beaten = to get beaten =	geschlagen werden		-----
	Handlungspassiv		Zustandspassiv

Im Englischen kann das Passiv eine Handlung oder einen Zustand, bzw. ein Ergebnis ausdrücken.

In bestimmten Fällen, v.a. im Present Tense und/oder bei statischen Verben wird es automatisch als Zustand verstanden, außer der „Verursacher“ ist angegeben; häufig wird statt to be auch to get verwendet, um klarzustellen, dass es um die Handlung, bzw. den Vorgang geht.

**He is beaten.**                    **He gets beaten.**                    **He is beaten by a rival.**  
 ► **Er ist geschlagen.**            **Er wird geschlagen.**            **Er wird von einem Rivalen geschlagen.**

**Merkbox:**

Das Passiv wird in der Regel durch to be + pp gebildet. Die Verlaufsform wird im Passiv gewöhnlich nur im Present und im Past gebraucht.

Das Passiv ist sowohl im Infinitiv der Gegenwart wie der Vergangenheit gebräuchlich; ebenso üblich ist das Passiv als Gerund.

Grundsätzlich kann das Passiv als Handlung oder als Zustand verstanden werden. (Englisch: to be + pp – Im Deutschen gibt es dafür unterschiedliche Hilfsverben: sein / werden).

**A** *Transform the following sentences into the passive voice wherever it is possible. Leave the agent (by ...) out if possible.*

- a, While they were updating the anti-virus software the whole system broke down. What had to be done?

► While \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- b, The police stopped the demonstrators at the factory gate.

► \_\_\_\_\_

- c, The government had prevented the merger several times.

► \_\_\_\_\_

- d, The mob has held up our delivery vans for hours now. When will the police stop them from rioting?

► \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- e, The furniture store granted discounts of up to 20 per cent, before it had to declare bankruptcy.

► \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- f, Currently we cannot access our premises because they are repairing a gas leak. When will they finish this job? A lot remains to be done.

► \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- g, A competitor seems to have bribed our employee. The police have been questioning him for hours now. When will they release him?

► \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- h, If we produced pink washing-machines, would our customers buy them?

► \_\_\_\_\_

**B Translate the underlined parts of the following text into German.**

Before we were able to enter the Russian market (1) many licences had to be obtained from the local authorities.

(1) \_\_\_\_\_

Regularly, (2) we were asked to pay bribes.

(2) \_\_\_\_\_

In the first few weeks (3) after our shops had been opened there were frequent blackouts (4) which seemed to have been caused by officials who thought we had not been 'generous' enough. But (5) we did not want to be blackmailed indefinitely and refused to pay.

(3) \_\_\_\_\_

(4) \_\_\_\_\_

(5) \_\_\_\_\_

(6) One of our executives was threatened by a gang.

(6) \_\_\_\_\_

They told him: "(7) You will get beaten up if we are not put on the payroll of your firm."

(7) " \_\_\_\_\_."

(8) I do not remember being blackmailed so massively, ever.

(8) \_\_\_\_\_.

After one year (9) we were defeated and closed all our outlets in Moscow.

(9) \_\_\_\_\_

If Russia wants more FDI (10) this has to be prevented. More foreign companies would set up business in Russia (11) if they were protected by the government.

(10) \_\_\_\_\_

(11) \_\_\_\_\_

It is not sufficient for companies (12) to be invited, (13) they should be supported in their fight against organised crime and corruption.

(12) \_\_\_\_\_ (13) \_\_\_\_\_

(14) Little seems to have been done to change the business environment and practices.

(14) \_\_\_\_\_

(15) Our staff in the CSR Department would have expected to be taken seriously when they asked for help, but (16) all their requests were ignored.

(15) \_\_\_\_\_

(16) \_\_\_\_\_

**C Stolen ideas – An entrepreneur talks about a bad experience.**  
*Translate the underlined passages into German.*

“Ten years ago I flew to China to set up business in the Middle Kingdom.

(1) I had been contacted by the German Chamber of Commerce in Shanghai, who claimed (2) my newly developed environmentally friendly machine tool could be sold easily as there was high demand for it and (3) it was considered as unique. During my stay in China (4) I was asked many times by the press how it worked, but I told them (5) that had to be kept secret.

On my flight back to Munich (6) I was seated next to a Chinese woman from Tianjin, (7) who said she had been employed as an interpreter by a German insurance company and was on her way to start her job. (8) She seemed to be very well informed about technology (for a translator) and asked many questions, (9) which she wanted answered in detail. We had a long chat and (10) I felt flattered.

Six months later, (11) while our first production line was being built and right (12) before the advertising campaign was to be launched, I read an article in China Daily in which (13) a unique environmentally friendly machine tool was highly praised as (14) it was made in China. I looked at the illustration and (15) was shocked: (16) My technology had been imitated, (17) our chat had been recorded, (18) my business dreams were shattered – and (19) I was bust and felt cheated.

(1) \_\_\_\_\_

(2) \_\_\_\_\_

(3) \_\_\_\_\_

(4) \_\_\_\_\_

(5) \_\_\_\_\_

(6) \_\_\_\_\_

(7) \_\_\_\_\_

(8) \_\_\_\_\_

(9) \_\_\_\_\_

(10) \_\_\_\_\_

(11) \_\_\_\_\_

(12) \_\_\_\_\_

(13) \_\_\_\_\_

(14) \_\_\_\_\_

(15) \_\_\_\_\_ (16) \_\_\_\_\_

(17) \_\_\_\_\_

(18) \_\_\_\_\_

(19) \_\_\_\_\_

**D Good or bad news? - Translate into English.**

1. Auf der Jahreshauptversammlung wurde der Vorstandsvorsitzende kritisiert und gefragt, warum sein Gehalt verdoppelt worden sei. Während er von Reportern interviewt wurde, wurde er sogar von einem Aktionär ins Gesicht geschlagen.

---

---

---

2. Seit Monaten ist der Börsengang bekannt, aber bis jetzt sind noch keine Aktien ausgegeben worden. Wann wird das Unternehmen wirklich privatisiert werden?

---

---

3. Unser Logo hätte schon vor Jahren modernisiert werden sollen. Es wird von vielen als altmodisch betrachtet. Unsere Marke würde von jungen Kunden besser angenommen werden, wenn unser Image besser auf diese Zielgruppe zugeschnitten wäre.

---

---

4. Ein Teil unserer Produktpalette scheint von Firmen in Asien kopiert worden zu sein. Ich wäre überrascht, wenn die Imitate dort von den Behörden beschlagnahmt würden. Unsere Geschäftspartner müssen umgehend informiert werden.

---

---

5. Wie können Drogenkartelle in Lateinamerika wirkungsvoll bekämpft werden? Politiker scheinen ‚gekauft‘ worden zu sein; die Schlacht scheint verloren zu sein. Außerdem werden kontinuierlich Waffen ins Land geschmuggelt.

---

---

6. Seit Jahren wird die Eröffnung des neuen Flughafen immer wieder verschoben.

---